



2nd quarter 2013, No. 85

Merge of Adria Normandie and Actilait	1
New Cecalait® proficiency test on whey	1
Replacement of the Congo Red dye in the method for determining fat content by extraction	s 2
Standards, draft standards, New EU regulations	3-5
AFNOR validations	6-8
Bookshop: latest publications	9
Forthcoming events	9
In the press – On the web	9
Bibliographic references with table of contents, keywords	annexed

AACTALIA Cecalait

Rue de Versailles - B.P. 70129 39802 POLIGNY CEDEX FRANCE www.cecalait.fr www.actalia.eu



MERGE OF ADRIA NORMANDIE AND ACTILAIT

Since 30th April 2013, ADRIA NORMANDIE and ACTILAIT have chosen to join forces to create ACTALIA, classified by the Ministry of Agriculture, Forestry and Food as an Agro-industrial Technical Institute.

The aim of this merge is to pool and share the expertise, skills, teams, platforms and laboratories of the both organisations to provide an enhanced expertise and an international scope to the stakeholders of the food sector. ACTALIA, located on 12 sites in France with 18 collaborators, is organised around 6 centres of expertise: ACTALIA Produits laitiers, ACTALIA Sécurité des aliments, ACTALIA Cecalait, ACTALIA Contrôle et qualité, ACTALIA Innovation and ACTALIA Sensoriel.

The ACTALIA's board of directors is presided by Patrick RAMET and is composed of 20 administrators representing the local institutions of Basse-Normandie, the dairy interprofessions and the private companies. Vincent OVERNEY and Jean-Claude INGOUF have been respectively nominated general director and assistant general director.

This change in legal status does not modify the Cecalait® activity. ACTALIA Cecalait will continue to supply you the same services at the same conditions and with the same desire for quality.

The collaborators that form the ACTALIA Cecalait team remain the same, your usual contacts are therefore unchanged. Our postal address remains identical. Our e-mail addresses have changed and are available in the second version of our catalogue of services that you recently received and in the "Organisation and services" section of our website (www.cecalait.com).

We thank you for the confidence you have shown until now and that, we have no doubt, you will continue to show in the future within the framework of ACTALIA Cecalait.

NEW CECALAIT® PROFICIENCY TEST ON WHEY

In September 2012, you received a questionnaire concerning the set-up of a new proficiency test on whey. A lot of laboratories replied and we are very grateful to you. To respond to the requests formulated by laboratories, two proficiency tests are proposed this year.

677 questionnaires were sent to laboratories and 162 (23,93 %) replied. Among these replies, 48,40 % (46 of which 16 foreign laboratories) were interested in participating in a proficiency test on whey. Dry matter (84,78 %), total nitrogen (65,22 %) and fat (84,78 %) have been the most quoted criteria. Other criteria such as casein nitrogen, non protein nitrogen, ashes, minerals, lactose and nitrates-nitrites have been quoted but they were not representative.

The interested laboratories also requested for a frequency of 2 tests per year (43,48 % of the laboratories) and for 5 samples per test (76,09 % of the laboratories).

On the basis of these results, two proficiency tests have been scheduled for April (25 participating laboratories) and November 2013. This proficiency test is composed of 5 samples packaged in 65 mL vials containing varying dry matter (50 à 70 g/kg), fat (0 à 1 g/100g) and nitrogen (0,5 à 1,5 g/kg) values. As with all the Cecalait® proficiency tests, you can subscribe to only one or several criteria. For any further information, you can consult our catalogue of services (p. 13 and 24). We hope that many of you will use this new product and we are at your disposal for any more details on this subject.

REPLACEMENT OF CONGO RED DYE IN THE METHODS FOR DETERMINING FAT CONTENT BY EXTRACTION

The Congo Red dye (CI Direct red 28 N° CAS 573-58-0) recommended to show the separation of aqueous and organic phases (solvents) in almost all the methods for determining fat content by extraction, was classified as a CMR (Carcinogenic, Mutagenic and Reprotoxic) substance (C2 and R3).

Test were carry out to replace this dye (at the international level) and using a bromocresol purple solution (N° CAS: 115-40-2) may be an alternative to Congo Red dye.

The solution is prepared as follow:

- Weigh 1 g of bromocresol purple + 10 mL ethanol, qs 100 mL with distilled water.
- Add 1 to 2 drops per tube or Mojonnier.

STANDARDS, DRAFT STANDARDS

Classification in alphabetical order by theme

ISO standards under development

MICROBIOLOGY OF FO	OD AND ANIMAL FEEDING STUFFS
ISO/DIS 16649-3 September 2013	MICROBIOLOGY OF FOOD AND ANIMAL FEEDING STUFFS Horizontal method for the enumeration of β-glucuronidase-positive <i>Escherichia coli</i> – Part 3: Detection and most probable number technique using 5-bromo-4-chloro-3-indolyl-β-D-glucuronide
MILK AND MILK PRODU	UCTS
ISO/DIS 8968-1 September 2013	MILK AND MILK PRODUCTS Determination of nitrogen content and crude protein calculation – Part 1: Kjeldahl principle
SENSORY ANALYSIS	
ISO/DIS 16779 June 2013	SENSORY ANALYSIS Assessment (determination and verification) of the shelf life of foodstuffs
ISO/DIS 8589/Amd 1 June 2013	SENSORY ANALYSIS General guidance for the design of test rooms

ISO published standards

CHEESE AND PROCESSED CHEESE		
ISO 5534/Cor 1	CHEESE AND PROCESSED CHEESE	
July 2013	Determination of total solids content (reference method) – Corrigendum 1	
MILK		
ISO 16297 (IDF 161) June 2013	MILK Bacterial count – Protocol for the evaluation of alternative methods	
STATISTICS		
ISO 3534-3	STATISTICS	
April 2013	Vocabulary and symbols – Part 3: Design of experiments	

NEW EU REGULATIONS

Classification is established in alphabetical order of the first keyword

ADDITIVES

O.J.E.U. L 143, 30th May 2013 – Commission Regulation (EU) No 497/2013 of 29 May 2013 amending and correcting Regulation (EU) No 231/2012 laying down specifications for food additives listed in Annexes II and III to Regulation (EC) No 1333/2008 of the European Parliament and of the Council

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:143:0020:0021:EN:PDF

FLAVOURING SUBSTANCE

O.J.E.U. L **163, 15th June 2013** – Commission Regulation (EU) No 545/2013 of 14 June 2013 amending Annex I to Regulation (EC) No 1334/2008 of the European Parliament and of the Council as regards the flavouring substance 3-acetyl-2,5-dimethylthiophene

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:163:0015:0016:EN:PDF

O.J.E.U. L 181, 29th June 2013 – Regulation (EU) No 609/2013 of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on food intended for infants and young children, food for special medical purposes, and total diet replacement for weight control and repealing Council Directive 92/52/EEC, Commission Directives 96/8/EC, 1999/21/EC, 2006/125/EC and 2006/141/EC, Directive 2009/39/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Regulations (EC) No 41/2009 and (EC) No 953/2009

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:181:0035:0056:EN:PDF

HEALTH CLAIMS

O.J.E.U. L **160, 12th June 2013** – Commission Regulation (EU) No 536/2013 of 11 June 2013 amending Regulation (EU) No 432/2012 establishing a list of permitted health claims made on foods other than those referring to the reduction of disease risk and to children's development and health

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:160:0004:0008:EN:PDF

O.J.E.U. L 151, 4th June 2013 – Commission Regulation (EU) No 500/2013 of 30 May 2013 amending Annexes II, III and IV to Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council as regards maximum residue levels for acetamiprid, Adoxophyes orana granulovirus strain BV-0001, azoxystrobin, clothianidin, fenpyrazamine, heptomaloxyloglucan, metrafenone, Paecilomyces lilacinus strain 251, propiconazole, quizalofop-P, spiromesifen, tebuconazole, thiamethoxam and zucchini yellow mosaik virus – weak strain in or on certain product http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:151:0001:0032:EN:PDF

O.J.E.U. L 192, 13th July 2013 – Commission Regulation (EU) No 668/2013 of 12 July 2013 amending Annexes II and III to Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council as regards maximum residue levels for 2,4-DB, dimethomorph, indoxavarb, and pyraclostrobine in or on certain products

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:192:0039:0071:EN:PDF

PHARMACOLOGICALLY ACTIVE SUBSTANCES

O.J.E.U. L 118, 30th April 2013 – Commission Implementing Regulation (EU) No 394/2013 of 29 April 2013 amending the Annex to Regulation (EU) No 37/2010 on pharmacologically active substances and their classification regarding maximum residue limits in foodstuffs of animal origin, as regards the substance monepantel

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:118:0017:0018:EN:PDF

P.D.O.

O.J.E.U. C 109, 16th April 2013 – Publication of an amendment application pursuant to Article 50(2)(a) of Regulation (EU) No 1151/2012 of the European Parliament and of the Council on quality schemes for agricultural products and foodstuffs [Raschera (cheese) (PDO)]

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2013:109:0012:0017:EN:PDF

O.J.E.U. C 130, 7th May 2013 – Publication of an application pursuant to Article 50(2)(a) of Regulation (EU) No 1151/2012 of the European Parliament and of the Council on quality schemes for agricultural products and foodstuffs [Rigotte de Condrieu (cheese) (PDO)]

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2013:130:0015:0019:EN:PDF

O.J.E.U. L 129, 14th May 2013 – Commission Implementing Regulation (EU) No 433/2013 of 7 May 2013 approving non-minor amendments to the specification for a name entered in the register of protected designations of origin and protected geographical indications [Kopanisti (cheese) (AOP)]

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:129:0017:0018:EN:PDF

O.J.E.U. L 129, 14th May 2013 – Commission Implementing Regulation (EU) No 433/2013 of 7 May 2013 approving non-minor amendments to the specification for a name entered in the register of protected designations of origin and protected geographical indications [Queijo de Cabra Transmontano / Queijo de Cabra Transmontano Velho (cheese) (AOP)]

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:129:0023:0024:EN:PDF

O.J.E.U. C 140, 18th May 2013 – Publication of an amendment application pursuant to Article 50(2)(a) of Regulation (EU) No 1151/2012 of the European Parliament and of the Council on quality schemes for agricultural products and foodstuffs [Camembert de Normandie (cheese) (AOP)]

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2013:140:0020:0026:EN:PDF

STANDARDS - REGULATIONS

O.J.E.U. C 159, 5th June 2013 – Publication of an application pursuant to Article 50(2)(a) of Regulation (EU) No 1151/2012 of the European Parliament and of the Council on quality schemes for agricultural products and foodstuffs [Chaource (cheese) (AOP)]

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2013:159:0007:0013:EN:PDF

O.J.E.U. C 160, 6th June 2013 – Publication of an application pursuant to Article 50(2)(a) of Regulation (EU) No 1151/2012 of the European Parliament and of the Council on quality schemes for agricultural products and foodstuffs [Mohant (cheese) (AOP)]

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2013:160:0007:0010:EN:PDF

O.J.E.U. C 170, 15th June 2013 – Publication of an application pursuant to Article 50(2)(a) of Regulation (EU) No 1151/2012 of the European Parliament and of the Council on quality schemes for agricultural products and foodstuffs [Liliputas (cheese) (PGI)]

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2013:170:0046:0050:EN:PDF

O.J.E.U. L 167, 19th June 2013 – Commission Implementing Regulation (EU) No 562/2013 of 14 June 2013 approving a minor amendment to the specification for a name entered in the register of protected designations of origin and protected geographical indications [Queijo Serra da Estrela (cheese) (PDO)]

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:167:0010:0014:EN:PDF

O.J.E.U. C 179, 25th June 2013 - Publication of an amendment application pursuant to Article 50(2)(a) of Regulation (EU) No 1151/2012 of the European Parliament and of the Council on quality schemes for agricultural products and foodstuffs [Selles-sur-Cher (cheese) (PDO)]

 $\underline{\text{http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2013:1}} 79:0033:0039:EN:PDF$

RAW MILK

O.J.E.U. L 143, 30th May 2013 - Commission Implementing Decision of 27 May 2013 amending Decision 2009/852/EC on transitional measures under Regulations (EC) No 852/2004 and (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council as regard the processing of non-compliant raw milk in certain milk processing establishments in Romania and the structural requirements of such establishments

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:143:0026:0030:EN:PDF

O.J.E.U. L 143, 30th May 2013 - Commission Decision of 19 June 2013 amending Annex II to Decision 2009/861/EC on transitional measures under Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council as regards the processing of non-compliant raw milk in certain milk processing establishments in Bulgaria http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:169:0073:0077:EN:PDF

AFNOR VALIDATIONS

During its March, May and July meetings, the Technical Committee of NF VALIDATION approved by vote:

Commercial name	Date	Certificate	Description
	NEW VA	LIDATIONS	
3M [™] MOLECULAR DETECTION ASSAY E. COLI O157 (INCLUDING H7)	Validation date: 29 Mar 2013 End of validity: 29 Mar 2017	3M-01/12-03/13	Detection of <i>E. coli</i> O157 Raw beef meat, raw dairy products, raw fruits and vegetables
ADIAFOOD CRONOBACTER SPP.	Validation date: 28 Mar 2013 End of validity: 28 Mar 2017	AES-10/14-03/13	Detection of <i>Cronobacter</i> spp. Milk powders, infant formula (liquid and powders), raw materials for the preparation of milk powders and infant formula powders (except vitamins and minerals), soy milk, dehydrated supplements and environmental samples
TEMPO AC	Validation date: 23 May 2013 End of validity: 23 May 2017	BIO-12/35-05/13	Enumeration of mesophilic aerobic flora All human food, pet foods and environmental samples
NEOGEN ANSR SALMONELLA	Validation date: 23 May 2013 End of validity: 23 May 2017	NEO-35/02-05/13	Detection of Salmonella Raw beef meats, dairy products, seafood and vegetables
SOLUS SALMONELLA ELISA	Validation date: 18 June 2013 End of validity: 18 June 2017	SOL-37/01-06/13	Detection of <i>Salmonella</i> spp. All human food and animal feeding stuffs
SOLUS <i>LISTERIA</i> SPP ELISA	Validation date: 18 June 2013 End of validity: 18 June 2017	SOL-37/02-06/13	Detection of <i>Listeria</i> spp. All human food and environmental samples (except primary production stage environment)
	RENEWALS O	F VALIDATIONS	
IQ-CHECK LISTERIA MONOCYTOGENES II	Validation date: 7 Apr 2005 Renewal: 26 Mar 2009 and 28 Mar 2013 Extension: 15 Dec 2006, 28 Sep 2007, 4 Feb 2010 and 22 Mar 2012 End of validity: 7 Apr 2017	BRD-07/10-04/05	Detection of <i>Listeria monocytogenes</i> All human food products and environmental samples
VIDAS® UP E. COLI O157 INCLUDING H7	Validation date: 18 May 2009 Renewal: 29 Mar 2013 Extension: 3 Dec 2009 and 30 June 2011 End of validity: 18 May 2017	BIO-12/25-05/09	Detection of <i>E.coli</i> O157 All human food products and environmental samples

AFNOR VALIDATIONS

GELOSE CHROMID™ OTTAVIANI AGOSTI	Validation date: 7 Apr 2005 Renewal: 26 Mar 2009 and 29 Mar 2013 Extension: 14 Sep 2006, 14 Dec 2006, 17 Jan 2008 and 27 Mar 2008 End of validity: 7 Apr 2017	BIO-12/14-04/05	Detection of <i>Listeria monocytogenes</i> and <i>Listeria</i> spp. All human food products and environmental samples
TEST 3M TM PETRIFILM TM SELECT <i>E. COLI</i> COUNT PLATE	Validation date: 14 Jun 2001 Renewal: 7 Apr 2005, 18 May 2009 and 23 May 2013 End of validity: 14 Jun 2017	3M-01/08-06/01	Enumeration of <i>E. coli</i> All human food products
GENEDISC SALMONELLA SPP	Validation date: 28 Nov 2008 Renewal: 23 May 2013 Extension: 27 Jan 2009 and 4 Feb 2010 End of validity: 28 Nov 2016	GEN-25/05-11/08	Detection of Salmonella All human food products and animal feeds
GENEDISC E. COLI O157:H7	Validation date: 28 Nov 2008 Renewal: 23 May 2013 Extension: 27 Jan 2009 and 4 Feb 2010 End of validity: 28 Nov 2016	GEN-25/0611/08	Detection of <i>E. coli</i> O157:H7 Meat, dairy products and vegetables
3M™ PETRIFILM™ AEROBIC COUNT PLATE	Validation date: 29 Sep 1989 Renewal: 6 Sep 1993, 10 Sep 1997, 13 Dec 2001, 14 Jun 2005, 3 Jul 2009 and 5 Jul 2013 Extension: 27 Sep 2007 End of validity: 10 Sep 2017	3M-01/01-09/89	Enumeration of total viable count All human food products
3M™ PETRIFILM™ ENTEROBACTE- RIACEAE	Validation date: 10 Sep 1997 Renewal: 13 Dec 2001, 14 Jun 2005, 3 Jul 2009 and 4 Jul 2013 Extension: 1 Apr 2010 End of validity: 10 Sep 2017	3M-01/06-09/97	Enumeration of <i>Enterobacteriaceae</i> All human food products and animal feedings
VIDAS EASY SALMONELLA	Validation date: 20 Sep 2005 Renewal: 2 Jul 2009 and 4 Jul 2013 Extension: 30 Jun 2011 End of validity: 20 Sep 2017	BIO-12/16-09/05	Detection of Salmonella All human food products and production environment samples (except primary production stage environment)
темро тус	Validation date: 19 Sep 2005 Renewal: 3 Jul 2009 and 4 Jul 2013 Extension: 24 Sep 2009 and 3 Feb 2011 End of validity: 19 Sep 2017	BIO-12/15-09/05	Enumeration of total viable count All human and animal food products (except beverages and cattle food)

AFNOR VALIDATIONS

	EXTENSIONS (OF VALIDATIONS	
ALOA ONE DAY	Validation date: 27 Sep 2000 Renewal: 7 Apr 2005, 30 Jun 2008 and 6 Jul 2012 Extension: 10 Mar 2006, 15 Sep 2006, 1 Apr 2010, 6 Oct 2011 and 28 Mar 2013 End of validity: 27 Sep 2016	AES-10/03-09/00	Detection of <i>Listeria monocytogenes</i> and <i>Listeria</i> spp. All human food products and environmental samples
ALOA COUNT™	Validation date: 15 Sep 2006 Renewal: 2 Jul 2010 Extension: 4 Oct 2012 and 28 Mar 2013 End of validity: 15 Sep 2014	AES-10/05-09/06	Enumeration of <i>Listeria monocytogenes</i> All human and animal food products
COMPASS LISTERIA AGAR	Validation date: 28 Nov 2002 Renewal: 25 May 2007 and 24 Sep 2010 Extension: 27 Sep 2007, 12 May 2011 and 29 Mar 2013 End of validity: 28 Nov 2014	BKR-23/02-11/02	Detection of <i>Listeria monocytogenes</i> and <i>Listeria</i> spp. All human food products and environmental samples
ADIAFOOD SALMONELLA	Validation date: 2 Jul 2010 Extension: 2 Dec 2010, 12 May 2011 and 4 Jul 2013 End of validity: 2 Jul 2014	AES-10/09-07/10	Detection of Salmonella All human and animal food products, and production environment samples (except primary production stage environment), milk powders, infant formula (liquid and powders), raw materials for the preparation of milk powders and infant formula powders (except vitamins and minerals), soy milk, dehydrated supplements and industrial environmental samples of milk powders and infant formula
MICROSEQ [®] SALMONELLA	Validation date: 24 Sep 2010 Extension: 11 May 2012 and 4 Jul 2013 End of validity: 24 Sep 2014	ABI-29/02-09/10	Detection of <i>Salmonella</i> All human and animal food products, animal faeces and environmental samples from the primary production stage

The validation certificates and the recapitulative list are available at the following website address: http://www.afnor-validation.com/afnor-validation-validated-methods/validated-methods.html

BOOKSHOP - FORTHCOMING EVENTS - IN THE PRESS-ON THE WEB

BOOKSHOP: LATEST PUBLICATIONS

The classification in alphabetic order of the first keyword allows you to consult the references according to your interests. The web site allows you to know more, or to order the book.

PCR

SAUNDERS N.A., LEE M.A. – **Real-time PCR: Advanced technolocies and applications** – Caister Academic Press – July 2013 – ISBN: 978-1-908230-22-5 – 284 pages

http://www.horizonpress.com/pcr3



Principles methods and practice of real time PCR are presented in this book. The first chapters cover the important aspects of real-time PCR (choice of the instrument, set up, validation and data analysis...). Further chapters provide an overview of real-time PCR methodologies such as quantification, expression analysis and mutation detection. The final chapters, which address the application of real-time PCR to diagnosis of infectious diseases, biodefence, veterinary science, food authenticity... complete this book.

FORTHCOMING EVENTS

Classified in chronological order

METROLOGY

7-10 October 2013 Paris, France

16th international congress of metrology

http://metrologie2013.com/index en.php

MICROBIOLOGY

16-20 September 2013 Paris, France

International conference on predictive modelling in food

http://www.icpmf8.org

IN THE PRESS - ON THE WEB

Classification in alphabetical order of keywords

CODEX ALIMENTARIUS

Report of the forty-fifth session of the Codex committee on food additives
Report of the seventh session of the Codex committee on contaminants in foods
Report of the forty-first session of the Codex committee on food labelling
http://www.codexalimentarius.org/meetings-reports/en/

▶ These reports respectively present the conclusions of the 45th session of the Codex committee on food additives held from 18-22 March in Beijing, China, the 7th session of the Codex committee on food contaminants held from 8-12 April in Moscow, Russia, and the 41st session of the Codex committee on food labelling held from 14-17 May in Prince Edward Island, Canada. The conclusions will be submit for adoption / examination by the 36th session of the Codex Alimentarius from 1 to 5 July, in Rome, Italy.

PHARMACOLOGICALLY ACTIVE SUBSTANCES

Guidance on methodological principles and scientific methods to be taken inot account when establishing Reference Points for Action (RPAs) for non-allowed pharmacologically active substances present in food of animal origin

http://www.efsa.europa.eu/en/efsajournal/pub/3195.htm

▶ EFSA was asked by the European Commission to deliver a scientific opinion on guidance methodological principles and scientific methods to be taken into account when establishing Reference Points for Action (RPAs) for non-allowed pharmacologically active substances in food of animal origin. The guidance document presents a simple and pragmatic approach which takes into account both analytical and toxicological considerations. The aim is to define an analytical concentration for a non-allowed pharmacologically active substance that can be determined by official control laboratories and is low enough to protect the consumers of food commodities that contain that substance.

La Lettre de CECALAIT[®] est éditée par ACTALIA Cecalait, B.P. 70129, 39802 POLIGNY CEDEX ACTALIA : association. Président : Patrick RAMET ; Directeur : Vincent OVERNEY

Directeur de la publication : Vincent OVERNEY Créatrice : Annette BAPTISTE Maquette : A. BAPTISTE, I. BECAR

Responsable de la rédaction : Carine TROUTET - E-mail : <u>c.troutet@actalia.eu</u>
A collaboré à ce numéro : Ph. TROSSAT

A collaboré à ce numéro : Ph. TROSSAT Relecture : Ph. TROSSAT

Rédaction achevée le 18 juillet 2013 – Traduction achevée le 18 juillet 2013 Impression : ACTALIA Cecalait, B.P. 70129, 39801 POLIGNY CEDEX

Tél.: 33.(0)3.84.73.63.20 - Fax: 33.(0)3.84.73.63.29

2^{ème} trimestre 2013 Dépôt légal : à parution ISSN 1298-6976